

يعاميم

156

اللغة: دين، فلسفة وثقافة

المحرر: يئير عديئيل



معهد بن-تسفي
لدراسة الجاليات اليهودية في الشرق

5	في هذا العدد	
11	إسحاق بتسائيل رحمه الله وطريقته في تحرير "بعاميم" . . .	مبخائيل غلاتسير
23	لُغات اليهود: المجتمع واللُّغة	أورا شفارتسفالدي
55	عَرَبِيَّةٌ تُرَائِيَّةٌ في إسرائيل؟	يهوديت هُنشكه
75	عن أنماط أنشطة اليهود في المحيط الإسلامي العالم في المغرب: تحليل لُغويّ وواقعي لنصّ قانونيّ	سول أزواليس-أطباس وتهوديت ذورور
101	علم المنطق مُقابل علم القواعد والنَّحو: الفارابي في بروفانس خلال القرن الرَّابِع عشر	موشيه كاهان
127	موتيفات متوازية في وصف المحبوبة في الشُّعر العربيّ وفي الشُّعر العربيّ في العصور الوسطى	عبد الله طَزيه وعبد الزَّحمن مرعي
155	جوانب في دراسة التَّاريخ التَّقافيّ ليهود البلدان الإسلاميّة في العُصور الوُسطى: معهد بن-تسفي - الماضي، الحاضر، والمستقبل	حاجاي بن شاماي
	وثائق	
167	يهود الإسكندريّة في القرن الخامس عشر في ضوء وثائق جديدة	دونان أَراد
185	مطالعات ونقد فاس والقدس: تاريخ يهود المغرب مَن منظور آخر	أهارون مامان
195	مراجعات ذكرى مَن عالم عَفَى عليه الزَّمن	دان شايربا

ثمة مُتغيّرات يوضحان طريقة تَبَلُّور لُغات اليهود، ومميّزاتها، ومصرها اليوم من حيث المجتمعات الناطقة بها والديّن. بعد مراجعة ثلاثة كُتُب جديدة تتمحور حول لُغات اليهود وتوزّعها الجُغرافي والتّووعي، يتمّ وصف الخصائص التي تميّز لغات اليهود: موقف المجتمع والبيئة من اللّغة، طريقة نشونها ووجودها، الخطّ، التّقاليد إلى جانب التّجديدات، العُنصر العبري والآرامي وترجمات الشّعر الديني. الوضع الرّاهن لمعظم اللّغات اليهوديّة مَخوّم بالرّوَال بسبب تشبّت المجتمعات الناطقة بها، وبسبب عمليّات اجتماعيّة أخرى أهمّها العَلَمنة.

أورا (رودريغ) سفارتسفالدي هي أستاذة فخريّة من جامعة بار إيلان، وباحثة في اللّغة العبريّة المعاصرة، وفي لغة اللادينو.
ora.Schwarzwald@biu.ac.il

تناوَلُ مقالة يهوديت هُنشكه اللّهجة الاجتماعيّة للإسرائيليين من أبناء البلاد، الذين يتكلّمون اللّغة العبريّة كلغة أمّ، ولكنّ أصولهم العبريّة (البعيدة) تعود إلى الجاليات اليهوديّة في بلاد المشرق والمغرب من العالم الإسلاميّ. يتفخّص المقال مُصطلحات مُختلفة لتعريف اللّهجة الاجتماعيّة، وبما أنّ معظم هؤلاء الإسرائيليين من "التقليديين" في غالبيّتهم، فإنّ المقال يقترح مُصطلحاً يُناسب الواقع الإسرائيليّ اليوم، وهو "العبريّة التّراثيّة"، التي تقع بين العبريّة "اليهوديّة" وبين العبريّة "الإسرائيليّة". يعرض المقال خصائص لُغويّة مُختلفة للّهجة الاجتماعيّة التي يتناوَلها من حيث قُربها إلى التّراث اليهودي، وأدلة لترسيخ المُصطلح المُقترح. تُدرّس الأستاذة يهوديت هُنشكه في قسم اللّغة العبريّة، في جامعة حيفا.

henshke@gmail.com

يتناول المقال المُشترك لسول أوالس-أطياس ويهوديت درور حياة اليهود في مدينة فاس (المغرب) في أوائل القرن العشرين، واندماجهم الاجتماعي والاقتصادي في المحيط الإسلاميّ بالاعتماد على التّفسير اللُغويّ-الواقعي لوثيقة من أرشيف عائلة أصراف. يُلقى تحليل الوثيقة ضوئاً على أنظمة المحكمة الشّرعيّة (حسب المذهب المالكيّ) وعلى التّغيّرات (المؤسّسيّة والاجتماعيّة) التي أحدثتها الوجود الاستعماريّ في العلاقات بين اليهود وبين أنفسهم، وفي قدرتهم على العمل في المحيط الإسلاميّ.

تُدْرِسُ د. سول أزوالمس-أطياس في قسم اللغة العبرية في جامعة حيفا.

solaz@research.haifa.ac.il

تُدْرِسُ د. يهوديت ذرور في قسم اللغة العبرية في جامعة حيفا.

judror@gmail.com

إنَّ دُخُولَ العُلُومِ الأرسطوطاليَّةِ، والتَّفكيرِ العَقْلانيِّ النَّاقِدِ، والانكشاف على علم المنطق في العالم الثقافيِّ اليهوديِّ أَدَّى إلى ضعضعة مكانة علم النَّحو، وأثار الحاجة إلى تحديد مجال كُلِّ عِلْمٍ ومكانته. كان أوَّل من نقض عن قَصْدٍ، وبشكلٍ منهجيِّ صلاحيةَّ القواعد النَّحويةَّ يوسف بن كاسبي. يُشيرُ مقال موشيه كاهان إلى تشابه مفاجئ في عمليَّة التَّحوُّلِ الفكريِّ عند علماء اللغة الفلاسفة في المجتمعين الإسلاميِّ واليهوديِّ، خلال العصور الوُسطى، وإلى موقفهم الجديد من العُلُومِ اللُّغويَّةِ، وعلم النَّحو بعد إطلاعهم على الفكر الأرسطوطاليِّ العَقْلانيِّ. بواسطة اقتباسات من مؤلِّفات الفارابي في عالم الفكر الإسلاميِّ في العصور الوُسطى ومن مؤلِّفات يوسف كاسبي في عالم الفكر اليهوديِّ، يُحدِّدُ المقالُ التَّعريف الذي أعطاهُ الفلاسفةُ المذكورون لعلوم المنطق ولعلم النَّحو. المقال هو بمثابة دليل إضافي على التَّأثير الكبير للفارابي في مجال علم المنطق والنَّحو على العالم اليهوديِّ الَّذي سَبَقَ تأثير موسى بن ميمون (الرَّمبام).

يُدْرِسُ د. موشيه كاهان في قسم اللغة العبرية في جامعة بن-غوريون بالنَّقب.

moshumiryamk@gmail.com

"يُشعرُ الحُبُّ" هو أحدُ الأجناس الأدبيَّة المَهِّمة في الشِّعرِ العبريِّ الدُّنيويِّ في الأندلس، ومثل غيره من الأجناس الأدبيَّة سار هو أيضًا على خُطى الشِّعرِ العبريِّ. يفحصُ مقال عبد الله طَزيه وعبد الرَّحمن مَزْعي صورة المحبوبة (والمحبوب) في الشِّعرِ العبريِّ والشِّعرِ العبريِّ في العصور الوُسطى ضمن الجنس الأدبيِّ شعر الحُبِّ (الغزل)، وافتتاحيات القصيدة التَّقليديَّة (النَّسيب) وأشعار التَّناء (مَدْح)، منذ العصر الجاهليِّ وحتَّى العصر الأندلسيِّ. السُّؤالُ المِخْوريِّ في هذا البحث هو كيف تعامل الشُّعراءُ اليهود مع موضوع الحُبِّ بينما أصوله موجودة في الشِّعرِ العبريِّ؟ يعتمدُ البحثُ على المُقارنة بين صورة المحبوبة في الشِّعرِ العبريِّ مُقابل صورتها في الشِّعرِ العبريِّ.

يُدْرِسُ د. عبد الله طَرْبِيه في كُليَّة القاسمي ، باقة الغربيَّة.

a_t@qsm.ac.il

يُدْرِسُ د. عبد الرَّحْمَن مرعي في كُليَّة القاسمي ، باقة الغربيَّة.

dr_abdmari@hotmail.com

يتناول مقال البروفيسور حاجاي بن شاماي نواحي بحث التاريخ الثقافي ليهود البلدان الإسلامية في القرون الوسطى. يعتمد هذا المقال على كلمة ألقاها في نطاق سلسلة محاضرات بمناسبة السنة السبعين لمعهد بن تسفي في 5 أيلول / سبتمبر 2017. حاجاي بن شاماي هو أستاذ فخري في قسم اللغة والأدب العربي في معهد الدراسات الآسيوية والإفريقية في الجامعة العبرية بالقدس والمدير الأكاديمي سابقًا للمكتبة الوطنية.